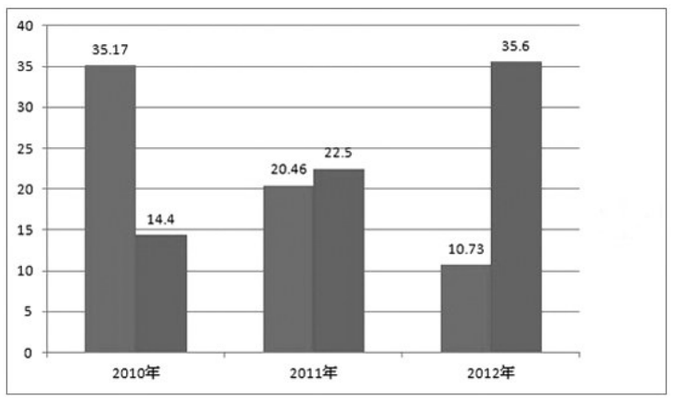
## 2012年电影出口不及游戏

# 中国电影“走出去”难在哪儿?

本报记者 于 帆

据国家新闻出版广电总局发布的数据显示,2012年中国电影全年海外票房和销售收入仅为10.63亿元人民币,较2011年的20.46亿元下滑了近一半,这已是2010年以来的三连跌。而作为中国文化产业出口的另一大主力军,2012年,网络游戏出口则增长了五成。同为在国内市场表现良好的中国文化产品,电影和网游为何在出口时有这样迥然不同的表现呢?




2010年至2012年,中国电影与游戏出口数据比较,图中三组年份数据,每组数据左列为电影出口数据,右列为游戏出口数据(单位:亿元)。

### “以本土化内容捍卫自身价值观”

对于中国电影海外收入不佳的原因,原国家广电总局电影局局长童刚曾表示:“中国精神、中国形象、中国故事的世界性表达和传播能力,与之前相比没有实质性提升,与国际电影的主流形态存在差距。”一份由北京师范大学中国文化国际传播研究院发起的中国电影海外票房问卷调查,总结出中国电影进入海外商业院线的数量非常有限,究其原因,在于中国电影还未找到一种表达方法,在符合西方观众审美意识的文化风格下叙述原汁原味的中国故事,并让西方观众深刻理解中国电影中所蕴含的文化背景和思想观念。中国文化国际传播研究院院长黄会林认为,中国电影人在叙事上决不能“穿中国人衣服,演外国人故事”,一味模仿好莱坞的故事模式。

这也从侧面反映出很多中国电影在传播中国文化时只是将一些中国元素生硬地移植到电影中。有的影片因为过分强调中国民族元素,忽略了东西方文化差异,使得国外观众在理解时遇到困难,也就是“文化折扣”问题。以近期在中国创造票房奇迹而在海外市场遭遇滑铁卢的《人再囧途之泰囧》为例,实际上,中国式的幽默很难得到海外观众共鸣。

反观其他国家,如印度电影之所以能够对抗好莱坞,关键在于“以创新性来做本土化的内容”。印度传媒领域最具实力的跨国公司——信实集团,其负责人曾这样表示:“我们要推广印度的价值观,我们要在美国本土对抗好莱坞,不单是为了挣钱,而是为了证明自己的价值。”而印度电影所表现的内容,也确实都是在捍卫印度的价值观。“不是本土,就是入土”,这是印度电影业的一句名言。在这一点也可以借鉴国产游戏的成功经验——中国网游厂商在融入传统文化精髓的基础上,对其进行改编,重视对海外文化的融合,这一“文化引进再输出”的发展策略不仅能赢得全球玩家共鸣,还能对中国文化做最有效、最合理的输出。

### 海外营销需要全盘策略

曾有网友在微博上贴出了一张好莱坞电影营销的时间表,系统化的好莱坞电影营销搭载了营销和后产品开发、定位研究、公关等环节且全部放在电影首映之前,而为电影营销所做的预算,几乎占据了近一半的总开支。而国内片商营销比例仅占总支出的5%至10%,相差悬殊。这也在某种程度上暴露了中国电影在面对海外市场时,宣发、营销方面的短板。

黄会林认为,如今“酒香也怕巷子深”,中国电影在海外应该采取整合性的营销手段,从单一的宣传到电影节,再到海外推广公司的建立。清华大学新闻与传播学院常务副院长尹鸿表示,正是从张艺谋的系列电影开始,国产影片从重视电影制作转向了重视电影营销,但中国电影出口仍需要学会好莱坞的发行机制。

目前,中国电影“走出去”通常是依靠举办和参加各种国际影展,但效果并不显著。有业内人士坦言,通过电影节推广来促成合作的成功案例非常少,同时对票房的作用也很小。另外,很多中国影人将合拍片视为抢占海外市场的捷径,对此,导演谢飞表示:“作用不大,这是盲目的,会失败的。”

实际上,国内游戏产业打造文化出口的全产业链发展模式,值得电影产业借鉴。完美世界总裁池宇峰在对全产业链的介绍中说,依托完美世界旗下的企业,以“全球资源整合”的发展策略,涉足网游、文学、影视、音乐等文化领域,形成了文化集团,在众多文化产业的融合下,显示出巨大的发展优势。以完美世界的《笑傲江湖》为例,游戏以中国武侠文学著作为基础,贯穿了“文学——影视——音乐——游戏”全产业链,实现了从“读者——观众——听众——玩家”的全方位用户转换。多文化领域的融合发展,极大地促进了文化品牌影响力提升。

从游戏产业反观影视产业,中国电影要在海外“扬帆远航”,当务之急应该加强宏观布局,对项目规划、投融资、国际贸易、人才培养等多方面制定出系统对策。

### “先收回拳头,做强自我”

就中国电影“走出去”,黄会林坦言:“我们的电影人不能只去海外走红毯,走红毯不能让中国电影红起来。”面对中国电影海外生存的难题,很多业内人士表示,还是因为中国电影市场缺乏质量过硬的作品。

由北京师范大学提供的中国电影海外观众调研数据表明,半数以上的海外观众对中国电影知之甚少,中国导演与演员在国外认知度不高。在接受调查的人群中,仅有20%的观众对中国电影较为关注,而知名度最高的演员依次是成龙、李小龙、李连杰。虽然“功夫”只是中国文化中的一个方面,但在海外观众眼中却代表了中国。在15岁至45岁主流的外国观影群体中,70%以上的观众表示希望看到具有时代感,反映现代都市题材的中国电影。此外,在希望改进“叙述方式”以外,大多数外国观众认为“宣传发行”是中国电影最需要改进之处。

对此,早有影评人评价目前中国电影的创新乏力使其在海外市场的老本儿已经不够吃了,海外观众不可能总保持对功夫类型影片的热情。另外,导演谢飞认为,国产电影对中国的文化品质和特色太不重视了,盲目地模仿好莱坞的高科技和娱乐性。他建议,中国电影要“走出去”应该从“讲好故事”开始。

可见,中国电影“走出去”的关键还在于影片的质量。正如全国人大代表龚曙光在谈到如何做文化产业时表示,从文化企业的角度来看,文化企业家要做的事情,是在人的心灵上“圈地”。对于中国电影来说也一样,想要在海外开拓疆土,不如先“收回拳头,做强自己”,想要在海外市场获得认可,不如先在海外观众心灵上“圈地”。

## 一周影话

### 这也行?Kickstarter让停播的美剧继续!

据报道,众筹网站Kickstarter上近日出现了一个新项目,创下了该网站有史以来募资速度最快纪录:4小时内募资100万美元,10小时超200万美元。而筹资的目的,是为了让一部已经停播的美剧继续下去。据悉,这部美剧名为《美眉校探》,讲述了一个校园美少女侦探的故事,几年前因为收视率不理想而被停播。而此番的网站融资显示出观众们对它意犹未尽。该剧编剧希望能够拍摄一部电影版,让精彩的故事继续下去,于是他选择了网站 Kickstarter筹措资金。

**评:**通过网站融资成功并不代表这部美剧可以顺利拍成电影,200万美元还不足以解决影片拍摄、上映等后续的问题。不过华纳兄弟影业表示,如果能够证明有大量的粉丝想看这部电影,那么会达成合作意向。有人评论,网站融资这种方式实质是通过展示核心粉丝的规模,从而增强投资方的投资信心。在电影这种风险较强的产业里,怎样尽可能地减少投资风险是制作者和投资方都必须考虑的重要问题。虽然有业内人士呼吁在国内采取类似的办法进行融资,但此法未必能行得通,电影融资成功与否,关键还在于内容质量本身。

### 视频网站斥资5000万元购新剧版权

近日,某视频网站宣布,已斥巨资购得郑晓龙导演的新剧《新编辑部的故事》,据相关人士透露,此次采购价格不低于每集120万元,按片方公布的40集计算,总价或超5000万元,是两年前《甄嬛传》2000万元版权价格的近2.5倍。至此,这部剧也被称作“2013年最值得期待的剧集之一”。据《新编辑部的故事》出品方介绍,该剧是对1991年由葛优、吕丽萍演绎的《编辑部的故事》的彻底颠覆。在延续《编辑部的故事》针砭时弊、经典幽默的语言风格的基础上,《新编辑部的故事》的喜剧形式将更加多样化,夸张的喜剧表演、无厘头的搞笑、天马行空的情节都将出现。

**评:**虽然业内存在对高价购入《新编辑部的故事》是否风险过大的质疑声,但该视频网站的相关负责人却信心十足。业内人士分析认为,今年网络版权价格或将开始新一轮上涨。曾有人预言,电视剧网络版权价格将不会疯狂上涨,但从此番视频网站高价购剧来看,网络版权费用还将上涨。如今,各大视频网站对网络视频版权争夺激烈,对精品剧的争夺尤甚。而今后,视频网站将会把焦点放在独家网络版权上。不过,如此高价购剧到底是否存在风险,还要看电视剧播出后的反响。正如有网友评论的那样,天价购剧是“谁疼谁知道”。

### 电视剧被停播,谁来对观众负责

近日,在没有任何预告的情况下,北京卫视黄金档突然停播了电视剧《青春期撞上更年期2》(简称《青2》),改由林永健、宁静、刘蓓等主演的《毕有财》接档。总共42集的《青2》才播了18集就被“腰斩”,有消息称是因为该剧自播出以来,收视率持续低迷,令北京卫视在同时段排名跌至20位,导致电视台不得不出此下策。目前东方卫视、天津卫视仍在播出该剧,但收视也不理想。其实,电视台腰斩某电视剧早已不是新鲜事,2012年因为收视率低被腰斩的剧也不少,湖南卫视就先后停播了《新乌龙山剿匪记》、《轩辕剑》、《逆转女王》。

**评:**据了解,《青2》延续了《青1》的故事,讲述男女主角在生活中经历的各种矛盾。而看过该剧的网友们表示,该剧剪辑混乱,剧情没有层次。如此一来,电视台因收视率低而腰斩该剧,也可理解。对此,业内人士认为,收视率低而被停播,说白了就是电视剧质量粗制滥造的后果。但其中最可怜的是观众。有网友表示:“电视剧质量不过关就播,既然播了那我们只能凑合看,可突然被停播,我要无条件接受。不说观众是上帝么,他们就是如此对上帝的?”

(素淡 整理点评)

## 影音资讯

### 《浮城谜事》获第七届亚洲电影大奖“最佳电影”

**本报讯** 第七届亚洲电影大奖颁奖典礼3月18日在香港会展中心举行。曾入选去年法国戛纳电影节“一种关注”单元的内地影片《浮城谜事》问鼎“最佳电影”,这也是华语影片首次在亚洲电影大奖斩获该奖项。

《浮城谜事》共斩获“最佳电影”“最佳编剧”“最佳新演员”3个奖项,成为当晚最大赢家。日本导演北野武凭借影片《极恶非道2》赢得“最佳导演”。菲律宾演员艾迪·加西亚凭借《狗狗瓦卡》中的精彩表现获得“最佳男主角”。同样来自菲律宾的演员诺拉·阿诺尔因在《你的子宫》中表现出色赢得“最佳女主角”。印度的纳华萨甸·薛迪奇与日本演员渡边真起子分获“最佳男配角”和“最佳女配角”。内地演员齐溪获颁“最佳新演员”。

由观众票选的“我最喜爱的男女主角”也在当晚揭晓,分别是《狗狗瓦卡》的男主角艾迪·加西亚和出演《圣殇》的韩国女演员赵敏秀。典礼还为提前揭晓的“2012年最高票房亚洲电影大奖”和“卓越亚洲电影人大奖”得主举行了颁奖。前者由内地演员徐峥执导的喜剧《人再囧途之泰囧》摘得,后者则颁发给了演员杨紫琼。 (宗 河)

### 法国电影院线联盟超低票价吸引观众

**据新华社消息** (记者梁霓霓 李霏)法国电影院线联盟3月17日开始在法国全境推出为期3天的“电影之春”主题活动,以超低票价吸引观众走进影院。

据活动主办方介绍,在此期间,所有场次的电影票价一律为3.5欧元(约合28.3元人民币),而平时法国电影票均价为6.5欧元(约合52.6元人民币)。此外,与法国巴黎银行合作的部分影院将延长此次优惠活动至3月26日。

据法国电影院线联盟统计,近12个月来,法国院线共接待观众1.99亿人次,同比下降7.3%。仅今年2月一个月的观影比例就同比下降21%。主办方期待此次活动可拯救低迷的法国电影市场。

业界人士理查德·帕特里说,自去年9月起,法国电影供应量减少,表现令人失望。但就此认为整个电影市场遭遇结构性衰退还为时过早,期待“电影之春”活动可以重振电影市场。自2000年至今,“电影之春”平均每年可以吸引观众250万人次。

法国拥有2031家电影院和5465个放映厅,在欧洲排名第一,全球排名第四。据帕特里介绍,迄今为止,法国97%的放映厅已配备数字放映设备。到今年6月,法国所有的放映厅,包括巡回影院都将完成数字化。届时,法国将成为世界上第一个完成影院数字化的国家。

### 奥斯卡获奖影片《爱》将在北京展映

**本报讯** 继北京国际电影节组委会公布了《天使的一份》、《伍里约基夫人》、《烈日灼人》等第一批展映佳片后,近日,第二批展映片单出炉,其中包括第85届奥斯卡最佳外语片《爱》、入围第69届威尼斯电影节的《超级明星》、大师级导演贝托鲁奇的新作《我和你》以及入围第84届奥斯卡最佳动画长片的捷克影片《捷克列车员》等优秀影片。

《爱》曾获第85届奥斯卡4项提名,并最终荣获最佳外语片奖。这部由法国、奥地利、德国联合出品的影片,讲述了一个关于“年岁增长所带来的身体衰弱及耻辱”的故事。影片的女主角已经85岁高龄,而另一男主角也已82岁,两位老人的表演朴实无华、真实自然。

《超级明星》曾入围第69届威尼斯电影节,这部法国、比利时合拍影片讲述了一个普通人在现代社会同媒体、网络以及盲目的大众之间抗争的故事。《我和你》是意大利导演贝托鲁奇的新作。影片讲述了一个14岁的少年跟父母说要去旅行,实际上则是在地下室里帮助自己的姐姐戒掉毒瘾。《捷克列车员》改编自捷克著名的漫画,曾入围第84届奥斯卡最佳动画长片。影片先通过真人拍摄,再逐帧转制成动画,有美轮美奂的黑白和线条感,有强烈的版画风格。 (于 帆)

近日,热门美剧《生活大爆炸》剧组亮相PaleyFest电视节,约翰尼·盖尔克奇、吉姆·帕森斯、西蒙·赫尔伯格以及昆瑙·内亚四位“天才宅男”悉数登场,卡蕾·库科、马伊姆·拜力克、梅丽莎·劳奇3位风格各异的女演员也都盛装出席了活动。图为该剧主要演员在电视节现场。 (图片来自网络)

## 有话就说

# 不是所有电影都要拍续集

吴晓东

一部片子只要口碑好、卖得好,片方就会趁热打铁把效益最大化,给电影拍续集成了延续品牌的主要方式。近期,包括《人再囧途之泰囧》、《西游·降魔篇》、《寒战》、《狄仁杰之通天帝国》在内的多部卖座国产电影就相继宣布筹拍续集,准备再续票房佳绩。

因为一部片子卖座就拍续集,是否有急功近利之嫌?在同一个题材上反复操作,是否会影响中国电影的原创力?对于观众来说,这么多续集的上映是否意味着要忍受更多出于商业目的的粗制滥造?关于续集的种种争议,一直都是公众关注的热门话题。

对此业内人士分析,众多制片方之所以对拍续集趋之若鹜,省事、保险、有人缘是几大重要因素。对制片方来说,有了前作的铺垫,续集在未出炉之时就能先行“造势”,和一部另起炉灶的电影相比,不仅在作品未推出之时就借助原创的影响力先行造势,节约了大量营销、宣传成本,还在商业上为资金回笼增加了保险系数。看电影就像选择洗发水,制片方热衷于拍续集,是因为他们相信观众愿意把钱花在所谓的品牌上。

对制作方和院线经理来说,续集是优质电影的品牌延伸,是一块不褪色的金字招牌,是票房保证,不过对于呼啸而来的续集,观众能否持续买账?

“有时候看系列电影是最好的怀旧方式,像《哈利·波特》系列,即使剧情不好看也还是继续看,毕竟陪自己走了10年。”有影迷表示,拍续集在本质上是一种偷懒行为,只能证明电影创作者们的苍白和短视,比如《生化危机4》沦为卖弄暴力血腥和电脑特技,今年的《福尔摩斯2》已经没话可讲到拿两个男主角的感情说事儿,《灵魂战车2》啰啰嗦嗦地让人昏昏欲睡,像是在看电视剧。

曾几何时,好莱坞在其黄金时代,最卖座的电影从来都没有续集。没人拍过《宾虚2》、《音乐之声2》,或者《乱世佳人2》。到如今,好莱坞缺的不是续集,而是有质量保证、值得不断拍续集的“首部曲”。甚至,有人调侃说,好莱坞如今过度依赖续集,都已经忘记如何拍新片了。

应该说,拍续集有很大的取巧性,这种取巧性表现在沿袭旧情节、旧套式,多注重在场面上追求宏大,而忽视对人物情感,对事件细节的雕琢,虽然看起来续集比原创热闹、刺激,但也常因缺乏艺术上的突破、人物性格单一、情节依葫芦画瓢而落入无人喝彩的尴尬境地,长此以往,续集更是成了烂片的代名词。

然而,在一些业内人士看来,续集蜂拥而至,标志着中国导演市场意识的觉醒,也是国产电影在产业上的可贵尝试,这说明片方对电影本身的质量有信心,作为一个产业,中国电影“起码知道如何才能更好地赚钱了”。

作为《人再囧途之泰囧》的出品方,光线影业董事长王长田预言,系列电影的出现将是中国电影市场的必然趋势,更将直接影响未来的中国电影市场格局。他分析:“系列电影意味着电影要品牌化和系列化,观众会对其产生信任感和安全感。这样的系列电影既照顾到原有观众群的记忆与情结,同时,已有的口碑和亮点也会吸引一大批新观众走进影院。”

不是所有电影都需要拍续集,也不是能拍续集的电影才有价值。国产电影续集如此“高烧”不退,让人担心其质量能否跟得上。续集要想做到锦上添花,一个基本前提是投资方要突破原有的思维模式,对原来剧中的人物和情节有所继承,但更要有所创新。说到底,优秀的续集电影不仅仅是叫一个相同的名字,而是要让观众对这个片名有持续的观影安全感。